

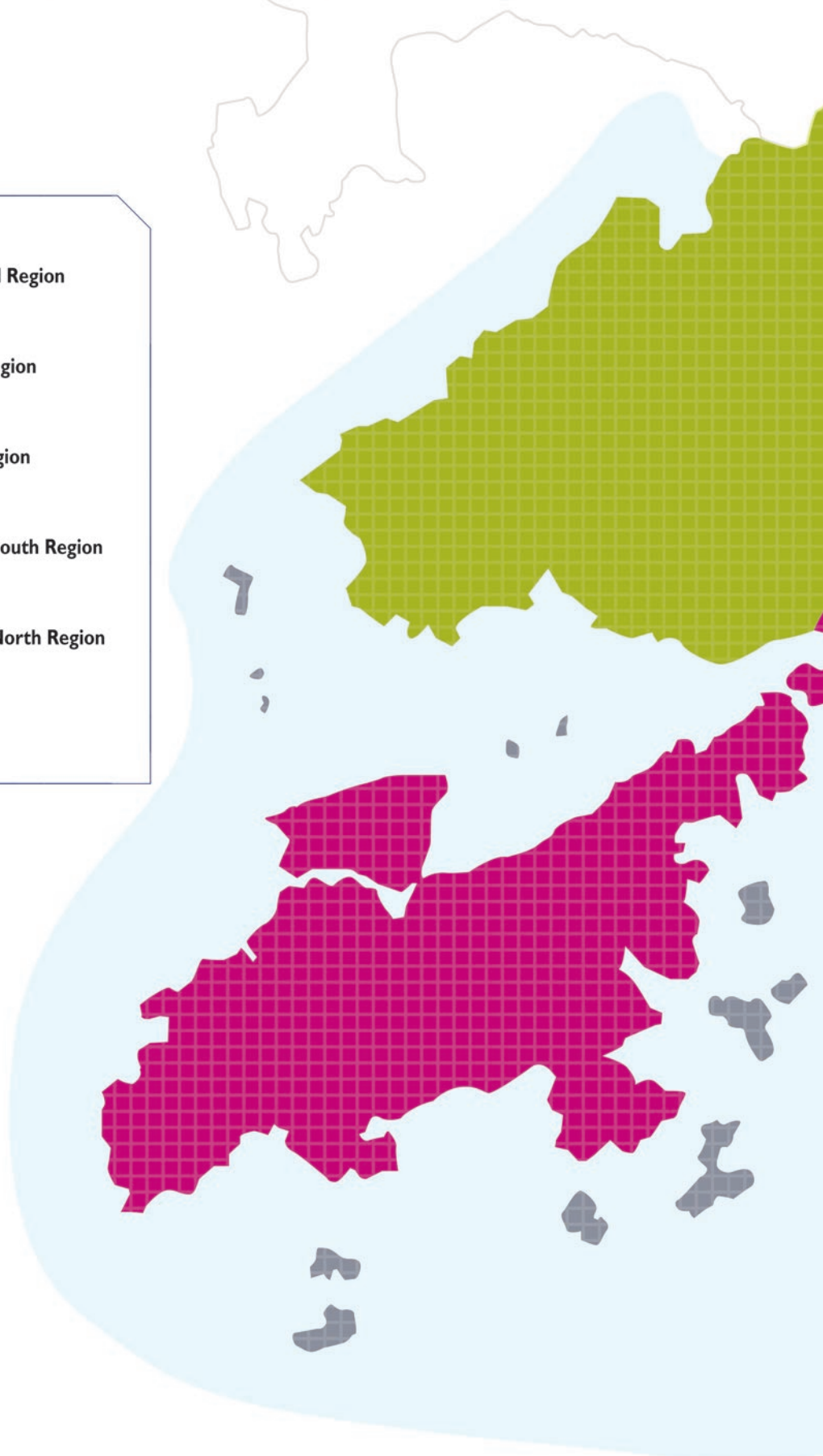


总区指挥官汇报

Regional Commanders' Report



-  港岛总区
Hong Kong Island Region
-  西九龙总区
Kowloon West Region
-  东九龙总区
Kowloon East Region
-  新界南总区
New Territories South Region
-  新界北总区
New Territories North Region
-   水警总区
Marine Region





社群参与 打击罪案

Regional Partnerships to Reduce Crime

二零零九年，各总区为管理多项大型公众活动，以及执行与香港2009东亚运动会有关的警务工作，投放大量警力，同时亦继续为市民大众提供一个安全及稳定的环境。

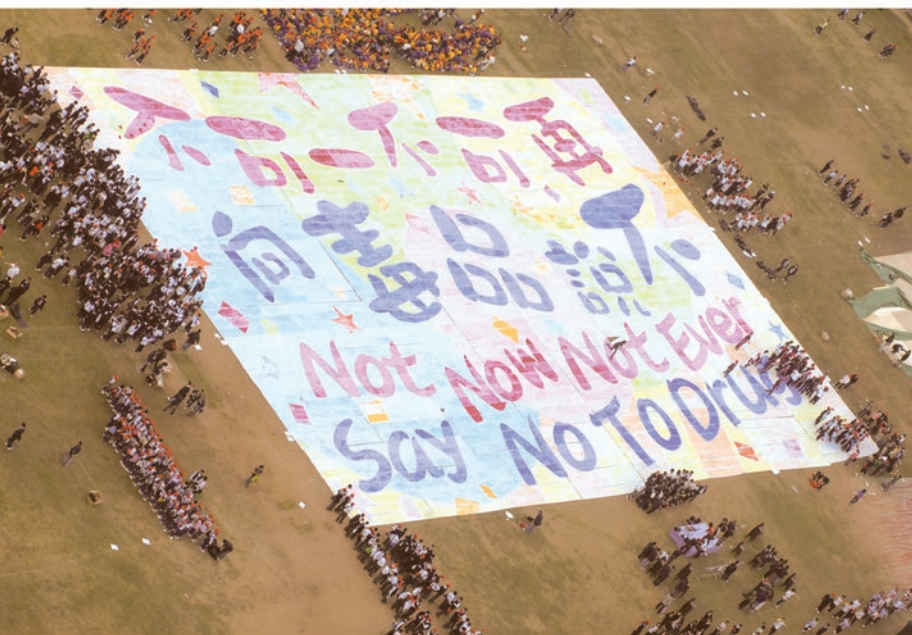
在预防和打击罪案方面，警队与社区人士、少数族群及政府和非政府机构继续紧密合作，令连串防止罪案的计划成效显著，尤其是学校和娱乐场所的参与，有助警方打击持续上升的青少年吸毒问题和卖淫活动。

展望未来，香港是一个开放及多元的社会，警方会采取有效的策略和执法行动，应对各种挑战。此外，亦会继续透过不同渠道，促进警民关系，推动社群参与。

In 2009, despite being heavily involved in the management of a large number of major public order events as well as the Hong Kong 2009 East Asian Games, the Regions continued to provide a safe and stable environment for the people of Hong Kong.

In respect to the prevention and reduction of crime, partnership with local and ethnic communities, as well as with various governmental departments and non-governmental organisations continued to play a key role in the successful implementation of a variety of fight crime programmes. In particular, the involvement of schools and entertainment premises helped to combat the worrying rise in youth drug abuse and prostitution.

Looking forward, effective strategies and enforcement actions will be employed to tackle various challenges in this open and pluralistic society. Continued efforts will be made through diverse channels to enhance relationships and co-operation between the Force and different sectors of the community.



学生合力用手指绘制面积达2 101平方米世界最大的手指画。
Students use their fingers to produce the world's largest finger painting measuring 2 101 square metres.

港岛总区

二零零九年，港岛总区投放了大量资源和时间，以处理公众活动为首要任务。除处理超过2 000次的公众游行、集会和社区活动外，亦为东亚运动会及人类猪流感隔离行动作出特别安排。公众活动参与者来自不同团体，各有不同诉求。总区根据多年的经验，就社区的整体需要和期望，以及个别团体和人士表达诉求的意愿，作出妥善协调。

总区的罪案情况保持平稳，整体罪案举报下降3%；杂项盗窃案、刑事毁坏案及车辆内盗窃案更大幅减少。

除了打击本地罪案外，总区于年内与海外各国互换情报，在新加坡成功瓦解了一个以香港为基地的爆窃集团。另一项重点活动是与禁毒处和禁毒常务委员会携手合办一项大型青少年禁毒教育及宣传运动，超过3 300名学生参与制作一幅巨型「向毒品说不」手指画，打破健力士世界纪录。

Hong Kong Island Region

In 2009, public order event management remained a high priority for Hong Kong Island Region, and accounted for a large expenditure of time and resources. The special arrangements for the East Asian Games and the human swine influenza quarantine operation were of particular note in addition to more than 2 000 public processions, meetings and community events. These public activities covered a wide range of groups with diverse aims. Building on the experience gained over the years, the Region continued to balance the needs and expectations of the wider community with those of the organisations and individuals who wished to express their views.

The crime situation in the Region remained relatively stable with a 3 per cent decrease in overall crime reports, which included a significant decline in miscellaneous thefts, cases of criminal damage and thefts from vehicles.

Apart from combating crimes locally, the sharing of intelligence with overseas countries during 2009 culminated in the successful neutralisation of a Hong Kong-based burglary syndicate in Singapore. Another highlight of the year was a large-scale anti-youth drug abuse education and publicity campaign organised in partnership with the Narcotics Division and Action Committee Against Narcotics. The event, which achieved a place in the Guinness World Records, involved over 3 300 students producing the largest ever 'Say No to Drugs' finger painting.



警队人员参与人类猪型流感隔离行动。
Police officers take part in the human swine influenza quarantine operation.



在隔离行动结束后，酒店住客赞扬警队人员表现专业。
A hotel guest praises the Police for their care and professionalism after the quarantine operation.

东九龙总区

为配合警务处处长的首要行动项目，东九龙总区把与大厦及家居保安有关的罪案、收债活动、车辆罪案及家庭暴力案件列为二零零九年总区行动计划需要特别关注的项目。年底，总区的整体罪案数字下跌5.6%，其中行劫、爆窃、车辆罪案、杂项盗窃、刑事毁坏，与收债活动及三合会有关的罪案更录得显著跌幅。

社区合作方面，总区与香港理工大学、非政府组织、政府化验师及毒品调查科于二零零八年携手推出「阳光计划」，以提高教师及学生对吸食毒品祸害的认识。计划自开展以来成果卓越，并会在二零一零年持续推行。

为减少工厂区发生爆窃及其他罪案，警区委派人员担任联络员，定期探访区内工厂大厦的管理处及保安部，提供防罪建议及收集意见。此外，警区亦实施一项罪案通报计划，以电邮发出最新罪案警告信息及建议适当防罪措施。该计划效果理想，令观塘工厂区在二零零九年发生的爆窃案较二零零八年减少近40%。

总区去年在黄大仙祠进行的人群管理行动别具挑战。庙宇的40%面积因扩建工程被封闭，大大缩减可容纳人群的空间，特别在农历年的除夕夜情况更为拥挤。黄大仙警区透过与各持份者制订了数项应变计划，最终超过60万名市民得以顺利在农历新年期间前往该庙参拜。

在行动方面，东九龙总区人员全面投入东亚运动会的警务工作。室内单车赛事在将军澳体育馆举行，田径项目则以将军澳运动场为主要场地。竞走及半马拉松赛在公路进行，起点及终点则设于运动场内。警方除确保各项比赛在安全及保安良好的环境下举行外，亦维持路面交通和行人路畅通无阻，减低对市民造成的不便。对于能够为东亚运动会作出贡献，人员均感到自豪及满足。

Kowloon East Region

In support of the Commissioner's Operational Priorities, crimes associated with building and home security, debt collection activities, vehicle crime and domestic violence were identified as warranting special attention in the Kowloon East Action Plan 2009. By year-end, overall crime had dropped by 5.6 per cent with significant decreases in robbery, burglary, vehicle crime, miscellaneous thefts, criminal damage, debt collection related crime and triad related crime.

Working in partnership with the community, the Force launched Project Sunshine in 2008 with a focus on educating teachers and students about the dangers of drug abuse through joint ventures with the Hong Kong Polytechnic University, a number of non-governmental organisations, the Government Chemist and the Narcotics Bureau. The project proved to be great success and will continue in 2010.

In an attempt to reduce burglaries and other crimes within industrial areas, officers were assigned as liaison officers to local factories and visited management and security offices regularly to offer anti-crime advice and receive feedback. In addition, a Crime Alert Scheme was launched in which Police sent e-mails with prompt warnings about recent crime cases and appropriate counter-measures. The programme resulted in an almost 40 per cent reduction in burglaries within the Kwun Tong factory area in 2009 as compared to 2008.

Crowd management at the Wong Tai Sin Temple was particularly challenging in 2009. Expansion works at the temple resulted in a temporary closure of 40 per cent of the temple area, thereby significantly reducing space for accommodating crowds, especially on the eve of Chinese New Year. To meet this challenge, several contingency plans were prepared with stakeholders. As a result, over 600 000 worshippers visited the Wong Tai Sin Temple safely over the Chinese New Year period.

On the operational front, officers of Kowloon East Region were heavily involved in policing the East Asian Games. The indoor cycling event was held at Tseung Kwan O Sports Centre, and the Tseung Kwan O Sports Ground was the main venue for the track and field events. The Race Walk and Half Marathon, conducted on public roads, started and finished at the Sports Ground. Police involvement ensured that the games were safe and secure, that road and pedestrian traffic proceeded smoothly, and that inconvenience to the general public was kept to a minimum. Officers derived great pride and satisfaction from contributing to the success of the Games.

东九龙区的多项大型基建发展将会增加区内的警察服务需求，为总区带来挑战。东九龙总区会因应未来的人口分布及工作量等因素，重新厘订地域界线。

A number of major infrastructure developments in Kowloon East Region will significantly impact the Region in terms of policing requirements and will bring challenges to the Region in the years to come. Police boundaries of the Region will be realigned to take into consideration new factors such as the projected redistribution of population and workload.



东九龙总区人员确保东亚运动会比赛在安全的环境下举行。
Officers of Kowloon East Region ensure that the East Asian Games are held in a safe environment.



两间大型连锁卡拉OK签署约章，承诺协助警方在其店内打击罪案及毒品活动。

Two large karaoke chains sign a charter pledging to assist the Force in fighting crime and drug abuse in their venues.



非华裔青少年参与油尖警区举办的禁毒宣传活动。
Non-ethnic Chinese youngsters participate in an anti-drug publicity event organised by Yau Tsim District.

西九龙总区

西九龙总区的罪案举报数字在二零零九年录得1.8%的轻微升幅。然而总区在打击一些主要罪案，包括在擅自取去交通工具、行劫及街头骗案方面取得明显成效，分别录得30%、15.8%及73.3%的跌幅。

总区以「搜鲸」行动打击集团式利用互联网操控少女从事「援交」卖淫活动，并捣破两个有组织的卖淫集团，成功检控14人，涉及多项与卖淫有关的罪行。除执法行动外，总区亦鼓励非政府机构、政府部门、学校及互联网服务供应商制订教育及预防措施，以应对这令人关注的罪案趋势。

Kowloon West Region

Kowloon West Region recorded a slight increase of 1.8 per cent in reported crime in 2009. Nevertheless, the Region achieved significant reductions in a number of key crimes including taking conveyance without authority, robbery, and street deception, by 30 per cent, 15.8 per cent, and 73.3 per cent respectively.

Operation Whalediver, which targeted syndicated 'compensated dating' activities on the Internet involving the sexual exploitation of teenage girls, resulted in the neutralisation of two organised vice syndicates and the successful prosecution of 14 persons for various offences. In addition to enforcement action, the operation also encouraged non-governmental organisations, Government departments, school authorities and Internet services providers to formulate educational and preventive measures to address this disturbing trend.



西九龍總區防止罪案辦公室人員提醒駕駛者加強車輛保安，預防車內盜竊。
Kowloon West regional crime prevention officers call on drivers to step up vehicle security to prevent theft from vehicles.

总区在打击公众娱乐场所发生深夜暴力案件及毒品活动方面，进行了持续和严厉的执法行动，令14间有罪案问题的场所酒牌被吊销或申请被拒。另一方面，不少具良好声誉的酒吧和卡拉OK经营者均积极参与防止毒品活动及暴力行为。两间大型连锁卡拉OK更于十一月签署一份约章，承诺协助警方在其店内打击罪案及毒品活动。

总区把这种防止罪行的伙伴合作模式推展至街道管理。为提高店舖员工的社会责任感，总区与区议会及其他有关部门紧密合作，在处理违例泊车、行人路阻塞及小贩活动等经常出现的问题取得显著的成效。

To combat late night violence and illegal drug activities at public entertainment premises, consistent and rigorous enforcement actions were coordinated and conducted at regional and district levels, which resulted in the revocation or refusal of 14 liquor licenses of problematic premises in the Region. Reputable operators of bars and karaokes, however, were actively encouraged to prevent illegal drug activities and late night violence within their premises. In November, two large karaoke chains signed a charter to assist the Force in fighting crime and drug abuse in their venues.

This partnership approach to crime prevention was further extended to street management. To promote a sense of social responsibility amongst shopkeepers, the Region worked closely with District Councils and other concerned departments to address the perennial problems of illegal parking, pavement obstruction and hawking activities. This approach proved remarkably successful.

新界北总区

二零零九年新界北总区的罪案情况保持平稳。虽然整体罪案数字轻微上升了0.5%，但主要罪案则有所下降；特别是透过一连串以情报作主导打击车内盗窃及毒品活动的行动，以及采取多机构合作模式推动防罪工作，总区成功遏止车内盗窃及毒品罪行的上升趋势，并分别录得11.3%及5.4%的显著跌幅。

总区内执行多项人群管理工作，包括九月十九日在屯门区举行庆祝中华人民共和国成立六十周年的烟花汇演。当日警方调派了1 800名警务人员执行职务，总区的策划和管理工作获得居民及社区领袖的赞许。

在边境管制站执行人群管理工作亦是总区的一项主要任务。边界警区、入境事务处及香港海关在罗湖管制站设立了边界联合指挥中心，以便加快出入境清关事宜。该指挥中心获颁二零零九年公务员优质服务奖励计划中的部门合作奖冠军。

年内，总区拘捕了876名非法入境者，较二零零八年下降了14%，但非华裔非法入境者的人数则上升至305名，较二零零八年增加了21%。

此外，总区继续打击酒后驾驶和非法赛车活动，并加强对行人及骑单车人士的宣传教育，与二零零八年比较，致命交通意外和重伤事故数字均减少了7.8%。

New Territories North Region

The general crime situation in the Region for the year 2009 was stable. Although there was a slight increase of 0.5 per cent in overall crime, decreases were seen in most key crimes. In particular, following a series of intelligence-led enforcement operations against vehicle theft and drug activities together with the adoption of a multi-agency crime prevention strategy, the Region successfully reversed the rising trend of vehicle theft and narcotics offences, which dropped significantly by 11.3 per cent and 5.4 per cent respectively.

Amongst other crowd management operations, a special pyrotechnic display in Tuen Mun was held on September 19 as part of the celebration activities for the 60th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China. A total of 1 800 police officers were deployed to facilitate the event and the Region's planning and management were praised by both local residents and community leaders.

Crowd management at Boundary Crossing Points is a major policing issue in the Region. With the concerted efforts of Police Border District, Immigration Department and Customs and Excise Department, the Boundary Joint Command Centre, which was set up at Lo Wu Control Point to enhance immigration clearance was accorded the Champion of Partnership Award on a departmental level in the Civil Service Outstanding Service Award Scheme 2009.

During the year, 876 illegal immigrants were arrested in the Region, 14 per cent less than 2008, but the number of Non-ethnic Chinese illegal immigrants arrested increased to 305, representing a rise of 21 per cent as compared to 2008.

The Region continued to launch frequent operations targeting drink driving and road racing activities as well as educational campaigns on pedestrian and cyclist safety. Fatal traffic accidents and accidents involving serious injuries were reduced by 7.8 per cent as compared to 2008.

不同种族的青少年获派发印有中文、英文、尼泊尔及巴基斯坦语禁毒标语的曲奇饼，以宣扬禁毒信息。
Cookies with anti-drug slogans printed in Chinese, English, Nepalese and Pakistani on the packing are distributed to youngsters of different ethnic groups to disseminate anti-drug messages.





元朗警区透过青年节活动，促进警民合作，推动社群参与。处长邓竟成与元朗区青年节参加者合照。
Commissioner, Mr Tang King-shing, poses with participants of the Yuen Long Youth Festival. By rendering full support to the festival, Yuen Long District enhanced co-operation between the Force and different sectors of the community.



新界北总区交通部人员向骑单车人士派发单车安全宣传单张。
Traffic officer from New Territories North Region distributes safe cycling leaflets to cyclists.

新界北总区人员教导长者如何提防电话骗案。
Officer from New Territories North Region educates the elderly on how to prevent telephone deception.



新界南总区

新界南总区在东亚运动会中扮演重要的角色。虽然当中的两项公路单车比赛需要封闭一些主要干线，包括吐露港公路及八号干线，为警队带来重大挑战，但总区成功让赛事顺利进行。

在罪案方面，总区整体举报数字较二零零八年轻微下跌了0.5%，其中行劫及爆窃案数字持续下降，是总区自成立以来录得的新低。二零零八年年底发生金融海啸，总区预期收债活动有所增加，因此在总区行动计划中加入新的项目，透过警队不同单位、社会人士及物业管理人員共同合作，打击与收债活动有关的罪案。该行动成效显著，有关罪案较二零零八年下跌了5.2%，人员更拘捕了数名操控别人以犯罪手法收债的幕后人士。

总区非常重视社群参与警政事务，年内，多项新计划续见成效。警察义工透过「星火行动」，为大屿山基督教正生书院的学生提供复康训练及其他活动，以打击青少年吸食毒品。机场警区在二零零九年亦推出「先知先觉保安计划」，鼓励机场工作人员协力加强机场保安，并增加措施方便他们举报可疑人物、物品或活动。

New Territories South Region

New Territories South Region played a significant role in the East Asian Games. The two road cycling events, which necessitated the closure of major trunk roads including the Tolo Highway and Route 8, were major challenges to the Region but were conducted with great success.

On the crime front, there was a slight decrease of 0.5 per cent in reported crimes in the Region as compared to 2008. Considerable decreases were seen in most key crimes, with robbery and burglary cases continuing to record the lowest levels in the history of the Region. In anticipation of an increase in debt collection related incidents caused by the financial tsunami at the end of 2008, the Region embarked on a new project in its Regional Action Plan. Police units at all levels partnered with members of the public and building management teams in an effort to combat debt collection related crimes. The results were encouraging, with a decrease of 5.2 per cent in such crimes and the arrest of several persons controlling debt collectors that used illegal means.

The Region has always placed a strong emphasis on engaging the community in all areas of policing and new community initiatives continued to show results in 2009. Project Sparkle was launched to combat youth drug abuse by providing rehabilitation training and other activities to students of Zheng Sheng College in Lantau. In late 2009, Project PRE-EMPT was launched by Airport District to encourage all staff members working in the Hong Kong International Airport to strengthen airport security by reporting suspicious persons, objects or activities within the airport.

「星火行动」警察义工、社区组织工作人员与正生书院学生合照。
Police volunteers of Project Sparkle, community partners, and students of Zheng Sheng College.



水警总区

二零零九年，水警总区为多项公众活动维持治安，包括于五月举行并吸引了54 000名观众的长洲抢包山比赛、太平清醮，以及为庆祝中华人民共和国成立六十周年所举行的多项海上活动。总区亦负责东亚运动会的水上保安，包括在维多利亚港举行的盛大开幕典礼、在沙田举行的划艇比赛，以及在大潭湾举行的滑浪风帆赛事。

年内，总区亦与内地执法机关紧密合作，打击从南亚国家经海路来香港的非法入境者，并拘捕了402名非华裔非法入境者，他们分别来自尼泊尔、印度、巴基斯坦及阿富汗等国家。总区亦继续与海关紧密合作，打击集团式走私活动，检获价值1.44亿元的走私货物，包括活龙虾、皮草、电脑硬盘、车辆及船只。

水警总区指挥及控制中心装设先进的日夜摄影系统，全天候监察香港水域及协调船队，对海上事故作出迅速灵活的应变。年内，整体的海上伤亡数字有所上升，水警人员于本港水域拯救了56人，亦协助212名人士脱险。水警总区会继续联同其他政府部门维持及推广香港水域的海上安全。

Marine Region

Marine Region was responsible for policing a number of public events in 2009, including the annual Cheung Chau Bun Festival in May, which attracted a record 54 000 spectators, the Tai Ping Ching Chiu festival, and seaborne activities to celebrate the 60th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China. The Region provided waterborne security arrangements for the East Asian Games, including the spectacular opening ceremony in Victoria Harbour, as well as security coverage for the rowing events in Sha Tin and the windsurfing events off Tai Tam Bay.

In 2009, the Region also worked closely with enforcement agencies in the Mainland to combat an influx of illegal immigrants from South Asia via sea routes, arresting a total of 402 Non-ethnic Chinese illegal immigrants from countries as diverse as Nepal, India, Pakistan and Afghanistan. Marine Region continued to work closely with the Customs and Excise Department to target syndicated smuggling activities, seizing \$144 million in contraband ranging from live lobsters to furs, computer hard disks, vehicles and vessels.

The newly upgraded day and night camera systems that have been installed in the Marine Regional Command and Control Centre facilitated the all-weather monitoring of Hong Kong waters and fleet coordination, enabling a fast and flexible response to incidents at sea. Although overall fatalities and injuries at sea increased in 2009, Marine Police officers saved 56 lives in local waters and assisted in rescuing 212 persons in difficulty. Marine Region will continue to work with other Government departments in maintaining and promoting sea safety in the waters of Hong Kong.

水警在打击非法入境者行动中检获损坏的船只。
A damaged vessel seized by Marine Police in an operation to combat the influx of illegal immigrants.

